

DOI: 10.1503/cjs.010415

Copyright © 2016 The Author(s) or their employer(s).
To receive this resource in an accessible format, please contact us at cmajgroup@cmaj.ca.

Online appendices are unedited and posted as supplied by the authors.

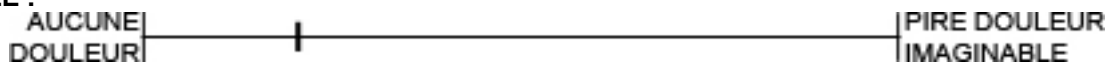
Supplementary data 1: AOS-Fr. Translated and validated French version of the AOS.

Échelle d'Arthrose de la Cheville (AOS-Fr)

DIRECTIVES : La ligne qui se trouve au bout de chaque énoncé représente l'intensité de la **douleur** que vous avez généralement ressentie lorsque vous avez effectué les activités décrites ci-dessous. L'extrémité gauche de la ligne représente « Aucune douleur » tandis que l'extrémité droite représente « La pire douleur imaginable ». Veuillez indiquer sur cette ligne, **à l'aide d'une marque**, à quelle intensité correspond la douleur ressentie à votre cheville quand vous avez pratiqué ces activités au cours de la **dernière semaine**. Si l'activité décrite ne s'applique pas à vous, inscrivez s.o. (sans objet).

QUESTIONS : Quelle était l'intensité de la douleur ressentie à votre cheville

EXEMPLE :



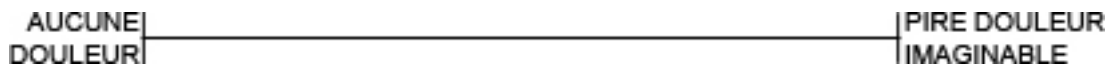
1. Au pire moment ?



2. Avant de vous lever le matin ?



3. En marchant pieds nus ?



4. En vous tenant debout pieds nus ?



5. En marchant avec des chaussures ?



6. En vous tenant debout avec des chaussures ?



7. En marchant avec des chaussures munies d'orthèses plantaires ou avec une chevillière ?



DOI: 10.1503/cjs.010415

Online appendices are unedited and posted as supplied by the authors.

8. En vous tenant debout avec des chaussures munies d'orthèses plantaires ou avec une cheville ?

AUCUNE DOULEUR |-----| PIRE DOULEUR IMAGINABLE

9. À la fin de la journée ?

AUCUNE DOULEUR |-----| PIRE DOULEUR IMAGINABLE

Échelle d'Arthrose de la Cheville (AOS-Fr)

DIRECTIVES : La ligne qui se trouve au bout de chaque énoncé représente le degré de **difficulté** que vous avez éprouvé lorsque vous avez effectué les activités décrites ci-dessous. L'extrémité gauche de la ligne représente « Aucune difficulté » tandis que l'extrémité droite représente « Impossible à effectuer ». Veuillez indiquer sur cette ligne, **à l'aide d'une marque**, le degré de difficulté que vous avez éprouvé, **à cause de votre cheville**, quand vous avez pratiqué ces activités au cours de la **dernière semaine**. Si l'activité décrite ne s'applique pas à vous, inscrivez s.o. (sans objet).

QUESTIONS : Quel **degré de difficulté** avez-vous éprouvé

EXEMPLE :

AUCUNE DIFFICULTÉ |-----| IMPOSSIBLE À EFFECTUER

1. En marchant dans la maison ?

AUCUNE DIFFICULTÉ |-----| IMPOSSIBLE À EFFECTUER

2. En marchant dehors sur un terrain inégal ?

AUCUNE DIFFICULTÉ |-----| IMPOSSIBLE À EFFECTUER

3. En marchant quatre pâtés de maison ou plus ?

AUCUNE DIFFICULTÉ |-----| IMPOSSIBLE À EFFECTUER

4. En montant un escalier ?

AUCUNE DIFFICULTÉ |-----| IMPOSSIBLE À EFFECTUER

5. En descendant un escalier ?

AUCUNE DIFFICULTÉ |-----| IMPOSSIBLE À EFFECTUER

6. En vous tenant sur la pointe des pieds ?

DOI: 10.1503/cjs.010415

Online appendices are unedited and posted as supplied by the authors.

AUCUNE | _____ | IMPOSSIBLE À
DIFFICULTÉ | EFFECTUER

7. En vous levant d'une chaise ?

AUCUNE | _____ | IMPOSSIBLE À
DIFFICULTÉ | EFFECTUER

8. En montant ou en descendant une bordure de trottoir ?

AUCUNE | _____ | IMPOSSIBLE À
DIFFICULTÉ | EFFECTUER

9. En marchant vite ou en courant ?

AUCUNE | _____ | IMPOSSIBLE À
DIFFICULTÉ | EFFECTUER